THE PREPOSITIONS UM AND GEGEN AND THEIR RELATIONS

Emilia Ștefan

Lecturer, PhD, University of Craiova

Abstract: In German language, um and gegen are included among primary prepositions (in terms of word structure), which is a relatively closed word class. In my contribution, I try to emphasize that these prepositions (with the accusative), as all primary prepositions (such as, for instance,an, auf, hinter,in, neben, über, unter, vor, zwischen – with the dative or accusative, aus,bei,nach, von, zu – with the dative, bis, durch, für, gegen, ohne, um – with the accusative),are not recognized in contemporary language as derivatives or composed words and present the following features: they determine certain words or word groups and, in turn, can be determined by adjectives, nouns or verbs, and are included in a wide number of idioms, proverbs, set phrases or in colloquial language which will be detailed and explained hereinafter.

Keywords: primary prepositions, secondary prepositions, the place of prepositions, set phrases, proverbs

In dem vorliegenden Beitrag habe ich hervorzuheben versucht, dass diese zwei Präpositionen ***gegen*** und ***um*** wie alle primären Präpositionen (zum Beispiel: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen - mit Dativ und Akkusativ, aus, bei, mit, nach, zu - mit Dativ, bis, durch, für, gegen, ohne - mit Akkusativ) in der Gegenwartssprache nicht als Ableitungen und Zusammensetzungen erkennbar sind.

Es ist charakteristisch für sie, dass sie von Verben, Adjektiven und Substantiven regiert werden, dass sie in festen Wendungen, Redensarten erscheinen und dass sie verschiedene Bedeutungen haben.

Die Stellung der Präposition *um*

Die Präposition ***um*** steht vor dem Wort, das sie regiert.

um **in Prästellung:**

Das regierte Wort ist ein Substantiv oder ein substantivisches Pronomen.

Zum Beispiel: Dieser Sportwagen fährt um die Ecke./ sie.

Diese zwei Präpositionen *gegen* und *um* gehören zu der Gruppe der Präpositionen, die den Akkusativ regieren.

Um drückt aus:

Lokal (Frage: wo?)

• rund um einen Mittenpunkt (ohne Bewegung)

Zum Beispiel: Um die Kirche standen viele Bäume.

Alle Freunde saßen um den Stammtisch und diskutierten.

• zur Bezeichnung einer Bewegung auf einer Kreislinie

Zum Beispiel: Geh um die Ecke, da ist die Post.

Temporal (Frage: wann?)

• Uhrzeit

Zum Beispiel: Um 16:30 Uhr bin ich zu Hause.

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

• zu ungefährten Zeit- oder Zahlenangabe (ungefähr um …)
Zum Beispiel: Um die Ostern sind die Schaufenster sehr schön dekoriert.
Dieser Pelzmantel hat um die 500 Euro gekostet.

Modal

• In Zwilingsformeln, ohne erkennbaren Kasus
Zum Beispiel: Tag um Tag warte ich auf eine gute Neuigkeit.

Die Präposition *um* hängt von folgenden Verben ab:

abnehmen: Mein Mann hat um 5 Kilo abgenommen.
angehen: Die Tochter ging ihren Eltern um Geld an.
sich bemühen: Meine Oma bemühte sich um diese leckeren Gerichte.
Meine Eltern bemühteten sich um die Erziehung ihrer Kinder**.**
beneiden: Karla beneidet mich um meine innere Schönheit.
betrügen: Otto hat seinem Nachbar um gespartes Geld betrogen.
sich bewerben: Ich werde mich beim Arbeitsgeber um eine bessere Stelle in dieser Firma. bewerben.
bitten: Ich bitte um eine klare Antwort.
Ich bitte meine Eltern um Hilfe.
bringen: Ihr Verhältnis brachte sie um ihre Freund**e.**
fallen: Die Temperatur ist um 5 Grad gefallen.
geben: Ich gäbe viel um diese alte Ansichtskarte.
gehen: Es geht um den währenden Kampf zwischen Wahrheit und Lüge**.**
sich handeln: Es handelt sich um einen Privatverkauf.
kämpfen: Ich kämpfe um dich, meine Liebe.
klagen: Ganze Familie klagt um den Tod seines Freundes Otto.
sich kümmern: Wir kümmeren uns um das Vergütunsproblem.
sich reißen: Ich reiße mich um Lebkuchen.
rufen: Das Mädchen hatte um Hilfe gerufen.
sich sorgen: Das Mädchen sorgt um sich sein kranken Mutter.
(sich) streiten: Meine Eltern streiten sich mit mir um die Fernbedienung für den Fernseher.
trauern: Otto trauert um seinem Vater.
verlängern: Ich verlängere ihr Abo um einige Monate.
wachsen: Das Mädchen ist 2 Zentimeter gewachsen.
weinen: Meine Nachbarin weint um ihren Kater.
wetten: Otto wettete mit Gisela um eine Flasche Cola.
zunehmen: Das verfügbare Einkommen der privaten Haushalte nahm um 10 Prozent zu**.**

Ich beziehe mich auch auf die Fällen von Rektionen der Adjektive (A) und der Substantive (B) mithilfe dieser Präposition:

(A) **besorgt:** Die Mutter ist um ihre erkältete Tochter besorgt.

(B) die Bemühung: Ich bin zufrieden, an jener Bemühung teilzunehmen, die die Situation vor Ort verbessern könnte.
die Bewerbung: Die Bewerbung um einen Ausbildungsplatz ist wichtig**.**
der Kampf: *Der Kampf um die Demokratie* ist ein Buch von Arno Gruen.
die Sorge: Mach dich keine Sorgen um meine Kinder!
die Streit: Otto und ich hielten mit dieser Streit um die Rosenkrieg.

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

Die Präposition *um* erscheint in festen Wendungen, Redensarten und hat verschiedene Bedeutungen:

gleich um die Ecke – "nicht weit entfernt"[1]

um ein Haar – "beinahe; fast"[2]

um die Ecke sein – "schnell vorbei sein; kurzfristig nicht mehr aktuell" [3]

um den heißen Brei reden / herumreden – "eine Sache nicht klar benennen ; sich nicht trauen, über eine Sache offen zu reden; sich umständlich ausdrücken ; das eigentlich Wichtige verschweigen"[4]

jemanden um den (kleinen) Finger wickeln – "emanden verführen / beeinflussen ; jemanden unter Kontrolle haben ; jemanden gefügig / willenlos machen; jemanden für sich gewinnen"[5]

Auge um Auge, Zahn um Zahn – "Gleiches mit Gleichem vergelten ; eine Tat mit einer gleich hoch bemessenen Strafe ahnden; etwas mit gleicher Münze heimzahlen"[6]

nie um eine Ausrede verlegen sein – "immer eine Ausrede finden"[7]

jemandem um den Bart gehen - "jemandem schmeicheln"[8]

jemandem Honig um den Bart / ums Maul / um den Mund schmieren – "jemandem schmeicheln"[9]

um etwas / jemanden einen (großen) Bogen machen - "etwas / jemanden meiden" [10]

viel Tamtam um etwas machen – "ein großes Aufheben um etwas machen; etwas aufbauschen"[11]

sich keinen Deut um etwas scheren / kümmern – "sich um etwas überhaupt nicht kümmern" [12]

sich einen Dreck um etwas scheren / kümmern - "sich gar nicht um etwas kümmern"[13]

sich einen Dreck um etwas scheren / kümmern – "sich gar nicht um etwas kümmern"[14]

um den Dreh (herum); um die Drehe – "ungefähr"[15]

um die Ecke gucken – schielen[16]

jemandem um den Hals fallen – jemanden stürmisch umarmen (Diese Redensart ist schon im 13. Jahrhundert schriftlich belegt.)17

um des lieben Friedens willen – "um Streit zu vermeiden"[18]

um Gehör bitten –" um Beachtung / Aufmerksamkeit bitten" [19]

---

[1] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp0=rart_ou
[2] Idem
[3] Ibidem
[4] Ibidem
[5] Ibidem
[6] Ibidem
[7] Ibidem
[8]https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp1=rart_varianten_ou&page=2
[9] Idem
[10] Ibidem
[11] Ibidem
[12] Ibidem
[13] Ibidem
[14] Ibidem
[15] Ibidem
[16] Ibidem
[17]https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp1=rart_varianten_ou&page=3
[18] Idem
[19] Ibidem

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

Streit um des Kaisers Bart – "ein Streit wegen einer Kleinigkeit; ein Streit um eine belanglose Angelegenheit" [20]

mit Geld nur so um sich werfen – "viel Geld ausgeben"[21]

um eine Sache den Mantel / das Mäntelchen des Schweigens hüllen; den Mantel / das Mäntelchen des Schweigens über etwas ausbreite – "eine Sache verschweigen / verheimlichen"[22]

Um Gottes / Himmels willen! - "Ausruf des Erschreckens / der Abwehr / der Bestürzung"[23]

sich um 180 Grad drehen – "den entgegengesetzten Standpunkt einnehmen; plötzlich die Meinung radikal ändern"[24]

um Haaresbreite – "äußerst knapp; beinahe"25

sich um den Hals reden –"sich durch Reden schwer schaden"

sich um Haus und Hof bringen - "den gesamten Besitz verlieren"

um etwas herumkommen – "etwas Unangenehmes nicht tun müssen"

viel Rauch / Lärm um nichts machen – "viel Aufregung wegen einer Kleinigkeit erzeugen"26

um das Goldene Kalb tanzen – "nach Geld gieren; etwas Materielles verehren ; Reichtum als einzigen Lebenszweck ansehen"[27]

jemanden / sich um Kopf und Kragen bringen – "jemanden / sich um alles bringen; jemanden / sich ruinieren / schwer schade"[28]

sich um Kopf und Kragen reden – "sich durch unvorsichtiges Reden in Gefahr bringen; etwas Unbedachtes sagen und sich dadurch schaden"[29]

um den Verstand gebracht werden - "nicht mehr klar und logisch denken können"[30]

jemanden um Lohn und Brot bringen – "jemandem die Arbeit nehmen"[31]

jemanden um etwas leichter machen - "jemanden bestehlen; jemandem etwas abnehmen"[32]

sich um etwas verdient machen - durch Leistung Anerkennung bekommen33

um Längen geschlagen werden – "mit großem Abstand verlieren; weit abgeschlagen sein"[34]

sich die Nacht um die Ohren schlagen / hauen - "die ganze Nacht wach bleiben (z. B. um zu arbeiten, zu feiern)"[35]

für / wegen / um nichts und wieder nichts - vergeblich; umsonst; ohne Erfolg ; ohne Sinn / Grund / Nutzen[36]

---

[20] Ibidem
[21] Ibidem
[22] Ibidem
[23] Ibidem
[24] Ibidem
[25]https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp1=rart_varianten_ou&page=4
[26]https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp1=rart_varianten_ou&page=5
[27] Idem
[28] Ibidem
[29] Ibidem
[30] Ibidem
[31] Ibidem
[32] Ibidem
[33]https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp1=rart_varianten_ou&page=6
[34] Idem
[35] Ibidem

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

viel um die Ohren haben – "viel Arbeit haben; sich um viele Dinge gleichzeitig kümmern müssen"[37]

um jeden Preis – "auf jeden Fal ; unbedingt; partout; unter allen Umständen"[38]

um keinen Preis (der Welt) - keinesfall ; niemals39

einen Rettungsring um den Bauch haben - "einen Fettwulst um den Bauch haben"[40]

rund um die Uhr – "zu jeder Zeit"[41]

um etwas schachern – "feilschen; handeln"[42]

sich nicht um etwas scheren – "sich um etwas nicht kümmern"[43]

um Schlag ... Uhr – "genau um ... Uhr"[44]

schlicht um schlicht - "Leistung gegen Leistung"[45]

viel Theater um etwas machen – "sich aufregen; etwas aufbauschen"[46]

um etwas verlegen sein – "etwas benötigen"[47]

nicht um alles in der Welt - "auf keinen Fall; niemals"48

um den Pudding gehen - "um den Häuserblock gehen; einen kurzen Spaziergang machen"[49]

es geht um die Wurst – "eine wichtige Entscheidung steht an; es geht ums Ganze; es wird ernst"[50]

Zug um Zug - "zügig; abwechselnd; auf Gegenseitigkeit; schrittweise"[51]

um die Häuser ziehen - "abends ausgehen; eine Kneipentour machen"52

um die Ecke denken - "(unnötig) kompliziert denken ; in die Tiefe gehen; ungewöhnliche / kreative Gedanken zu einem Thema haben; Abweichungen / Umwege gedanklich berücksichtigen"[53]

sich den Teufel um etwas scheren / kümmern – "etwas ignorieren / nicht beachten ; sich nicht darum kümmern"[54]

um eine milde Gabe bitten – "betteln; um ein Almosen / ein Geschenk / eine Spende bitten"55

um ... herum – "etwa; ungefähr"[56]

es geht um jemandes Kopf - "jemandes Stellung steht auf dem Spiel"[57]

sich um den eigenen Kram kümmern - "sich um die eigenen Angelegenheiten kümmern; sich nicht einmischen"[58]

---

[36] Ibidem
[37] Ibidem
[38] Ibidem
[39]https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp1=rart_varianten_ou&page=7
[40] Idem
[41] Ibidem
[42] Ibidem
[43] Ibidem
[44] Ibidem
[45] Ibidem
[46] Ibidem
[47]Ibidem
[48] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp0=rart_ou&page=8
[49] Idem
[50] Ibidem
[51] Ibidem
[52] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp0=rart_ou&page=9
[53] Idem
[54] Ibidem
[55] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp0=rart_ou&page=10
[56] Idem
[57] Ibidem

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

um ein geneigtes Ohr bitten - "um freundliche Aufmerksamkeit bitten"[59]
sich die Zeit um die Ohren schlagen – "die Zeit verbringen"[60]

es ist still um jemanden geworden - jemand wird in Öffentlichkeit nicht mehr beachtet; jemand hat sich aus der Öffentlichkeit zurückgezogen61
etwas um die Wette tun – "sich anstrengen, um Erster / Bester zu werden"[62]
jemanden um etwas bringen – "jemandem (auf betrügerische Weise) etwas abnehmen; für jemandes Verlust verantwortlich sein"[63]
um jemandes schöner Augen willen .. – "wegen gutem Aussehen ..."[64]
nach Worten ringen; um Worte ringen – "nicht wissen, was man sagen soll ; Schwierigkeiten haben beim Sprechen"[65]
es geht um Kopf und Kragen – "es ist riskant ; es geht um die Existenz"[66]
um Welten – "sehr viel"67
um Längen besser sein – "sehr viel besser sein; mit großem Abstand besser sein"[68]
viel Wind um sich machen - "bermäßig loben; sich in den Mittelpunkt stellen; viel Aufsehen um die eigene Person erzeugen"[69]
sich den Wind um die Nase / Ohren wehen / pfeifen lassen – "die Welt und das Leben kennen lernen"[70]
jemanden um den Schlaf bringen – "wegen etwas nicht schlafen können"[71]
jemandem Brei um den Mund / ums Maul schmieren - jemandem schmeicheln72
nicht um ein Haar; um kein Haar – "nicht im Geringsten"[73]
um es kurz zu machen - "um es zusammenzufassen .."[74]
um Atem / Luft ringen – "kaum Luft bekommen; nahe am Ersticken sein"75
grün um die Nase sein – "1. kränklich / schwach aussehen; Anzeichen von Unwohlsein zeigen
2. jung und unerfahren sein"[76]

Die Stellung der Präposition *gegen*
Die Präposition ***gegen*** steht vor dem Wort, das sie regiert.
gegen **in Prästellung:**
Das regierte Wort ist ein Substantiv oder ein substantivisches Pronomen.
Zum Beispiel: Gegen meinen Bruder bin ich ein reicher Mensch.
Gegen ihn bin ich ein reicher Mensch.

---

[58] Ibidem
[59] Ibidem
[60] Ibidem
[61] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp0=rart_ou&page=11
[62] Idem
[63] Ibidem
[64] Ibidem
[65] Ibidem
[66] Ibidem
[67] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp0=rart_ou&page=12
[68] Idem
[69] Ibidem
[70] Ibidem
[71] Ibidem
[72] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp0=rart_ou&page=13
[73] Idem
[74] Ibidem
[75] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=um&bool=or&gawoe=an&sp0=rart_ou&page=14
[76] Idem

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

Gegen gehört zu der Gruppe der Präpositionen, die den Akkusativ regieren, und drückt aus:

Temporal (Frage: Wann?)

• Zur Zeitangabe

Zum Beispiel: Gegen Morgen kamen sie in Craiova an.

Gegen 17 Uhr werden wir zu Hause sein.

Lokal (Frage: Wogegen?)

• Zielgerichtet

Zum Beispiel: Leider ist das Auto gegen einen Baum gefahren.

Adversativ (Fragen: Gegen wen?; Wogegen/ Gegen was?)

• Zum Vergleich

Zum Beispiel: Gegen meinen Bruder bin ich jung.

Gegen vorgestern war es gestern kalt.

Drei gegen eins haben gewettet.

Viele Menschen sind gegen das Rauchen.

Die Präposition *gegen* hängt von folgenden Verben ab:

sich asussprechen: Aus diesem Grund ***sprechen*** wir ***uns*** heute ***gegen*** diesen Text aus.

einschreiten: Der Richter wird streng gegen die Räuber einschreiten.

sich entscheiden: Der Mathematicklehrer entschied sich gegen diese Lösung.

sich erheben: Die Angestellten erhoben sich gegen neuen Arbeitsgeber.

kämpfen: Wir kämpfen uns gegen die Ungerechtigkeit.

polemisieren: Jeden Abend polemisiere ich gegen meine kleine Schwester.

protestieren: Seit einigen Tagen protestiere ich gegen dieses Gesetz.

stimmen: Von klein auf stimmst du mich gegen meinen Bruder.

sich sträuben: Der Taschendieb sträubt sich gegen die Verhaftung.

verstoßen: Selten verstoßt unsere Chefin gegen die Regeln.

sich wehren: Alle Angestellten wehren sich Füßen gegen eine falsche Entscheidung des Chefs.

sich wenden: Fast alle Bekannten wenden sich gegen sie.

Die Fällen von Rektionen der Adjektive mithilfe dieser Präposition:

ausfällig: Dieser Präsident wird ausfällig einen Premier.

beständig: Die Flaschen, dieTüten und alle technischen Formteile aus Plastik sind leicht und *beständig gegen* Wasser und Verrottung.

empfindlich: Ich bin empfindlich gegen manche Chemikalien.

fest: Dieser Präsident scheint fest gegen alle Ungerechtigkeiten zu sein.

gefeit: Sie sind gegen Interessenkonflikte gefeit.

gefühllos: Mein rechtes Bein ist gefühllos gegen Schmerzen**.**

gleichgültig: Fast immer ist er gegen seine Freunde gleichgültig.

immun: Wir sind immun deinen Sarkasmus.

machtlos: Ich fühle mich machtlos gegen diese Entscheidungen**.**

mißtrauisch: "Und da habe ich sehr gut verstanden, warum der Brecht so mißtrauisch war gegen das Wort Volk".[77]

unerbitlich: Der Körper kämpft unerbitlich gegen die Entzündung.

Die Präposition *gegen* erscheint in festen Wendungen, Redensarten und hat verschiedene Bedeutungen:

gegen Dummheit ist kein Kraut gewachsen – "Die Dummheit ist unbesiegbar"[78]

[77]https://www.linguee.com/english-german/search?source=auto&query=ich+bin+.....+gegen+mi%C3%9Ftrauisch

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

gegen etwas / jemanden nicht anstinken können - "nicht mithalten / nicht konkurrieren / nichts ausrichten können; machtlos / schlechter sein"[79]

einen Groll gegen jemanden hegen – "auf jemanden wütend sein"[80]

gegen etwas / jemanden ein Waisenknabe / Waisenkind sein – "im Vergleich zu etwas / jemandem harmlos / unschuldig / gemäßigt / unerfahren / unterlegen sein"[81]

ein Kesseltreiben gegen jemanden veranstalten – "jemanden von allen Seiten bedrängen / angreifen; eine Hetzkampagne initiieren"[82]

gegen etwas Sturm laufen – "etwas heftig bekämpfen"[83]

David gegen Goliath – "ein Kleiner / Schwacher gegen einen großen, übermächtigen Gegner" [84]

gegen jemanden etwas haben – "voreingenommen sein; jemanden unsympathisch finden / nicht mögen"[85]

gegen jemanden / etwas Front machen - "sich gegenjemanden / etwas wenden; jemanden / etwas bekämpfen"[86]

eine Attacke gegen jemanden / etwas reiten - "jemanden / etwas heftig angreifen"[87]

gegen jemanden / etwas zu Felde ziehen - "etwas / jemanden bekämpfen"[88]

gegen Kasse – "gegen Bargeld"[89]

gegen eine Mauer reden – "erfolglos reden; beim Sprechen auf Ignoranz stoßen"[90]

gegen jemandes Natur gehen – "nicht jemandes Wesen / Charakter entsprechen"[91]

gegen eine Sache etwas haben; etwas dagegen haben – "einer Sache nicht zustimmen; etwas ablehnen"[92]

---

[78] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=Gegen+Dummheit+ist+kein+Kraut+gewachsen&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[79] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+etwas+%2F+jemanden+nicht+anstinken+können++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rar

[80] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=einen+Groll+gegen+jemanden+hegen+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[81] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+etwas+jemanden+ein+Waisenknabe+Waisenkind+sein&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[82] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=ein+Kesseltreiben+gegen+jemanden+veranstalten+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[83] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+etwas+Sturm+laufen+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[84] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=David+gegen+Goliath+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[85] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+jemanden+etwas+haben+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[86] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+jemanden+%2F+etwas+Front+machen++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[87] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=eine+Attacke+gegen+jemanden+etwas+reiten&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[88] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+jemanden+%2F+etwas+zu+Felde+ziehen++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[89] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+Kasse+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[90] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+eine+Mauer+reden+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[91] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+jemandes+Natur+gehen+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[92] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+eine+Sache+etwas+haben%3B+etwas+dagegen+haben+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

gegen etwas Schritte unternehmen – "gegen etwas vorgehen / Maßnahmen ergreifen"[93]

wider / gegen den Stachel löcken - "sich sträuben; widerspenstig sein"[94]

gegen den Strom schwimmen - "sich unangepasst verhalten; eine andere Meinung vertreten / sich anders verhalten als die Mehrheit; in Opposition zur Mehrheit stehen"[95]

jemandem gegen / wider den Strich gehen - "jemanden stören; jemandem widerstreben / zuwider sein / nicht passen; gegenjemandes Interessen verstoßen"[96]

gegen den Strich lesen - "einen Text mit kritischer Distanz / aus einer oppositionellen Haltung heraus betrachten; beim Lesen eines Textes ungewöhnliche Schlussfolgerungen ziehen; einen Text auf neue Weise interpretieren"[97]

etwas ist ein Wettlauf gegen die Uhr - "etwas ist eilig; die Zeit für ein Vorhaben ist begrenzt"[98]

ein Rennen gegen die Uhr / Zeit sein – "unter Zeitdruck stehen"[99]

gegen eine Wand / Mauer anrennen – "einen (aussichtslosen) Kampf führen; auf heftigen Widerstand stoßen"[100]

etwas gegen die Wand fahren – "etwas scheitern lassen"[101]

mit etwas gegen / an die Wand fahren – "total erfolglos sein"[102]

jemanden vor / gegen die Wand laufen lassen - "jemandem die Unterstützung verweigern; jemandes Probleme ignorieren"[103]

mit dem Kopf gegen die Wand laufen / rennen - "einen aussichtslosen Kampf führen; sich um jeden Preis durchsetzen wollen; etwas Unüberlegtes tun; Selbstzerstörung betreiben"[104]

gegen eine Wand reden – "ignoriert / nicht gehört werden; auf Ablehnung stoßen"[105]

wie gegen eine Wand reden – "nicht gehört / ignoriert werden; sich nicht durchsetzen können"[106]

---

[93] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+etwas+Schritte+unternehmen+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[94] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=wider+%2F+gegen+den+Stachel+l%C3%B6cken++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[95] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+den+Strom+schwimmen++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[96] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=jemandem+gegen+%2F+wider+den+Strich+gehen++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[97] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+den+Strich+lesen++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[98] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=etwas+ist+ein+Wettlauf+gegen+die+Uhr++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[99] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=ein+Rennen+gegen+die+Uhr+%2F+Zeit+sein+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[100] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+eine+Wand+%2F+Mauer+anrennen+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[101] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=etwas+gegen+die+Wand+fahren+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[102] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=mit+etwas+gegen+%2F+an+die+Wand+fahren+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[103] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=jemanden+vor+%2F+gegen+die+Wand+laufen+lassen++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[104] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=mit+dem+Kopf+gegen+die+Wand+laufen+%2F+rennen++&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[105] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=wie+gegen+eine+Wand+reden&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[106] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=wie+gegen+eine+Wand+reden+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

Das stinkt drei Meilen gegen den Wind! – "Das ist anrüchig / verdächtig / zweifelhaft / skandalös"[107]

gegen / mit Wind mühlen kämpfen – "einen sinnlosen / aussichtslosen Kampf gegeneinen (eingebildeten) Gegner führen"[108]

etwas / jemanden zehn Meter gegen den Wind riechen; zehn Meter gegen den Wind stinken – "heftig stinken"[109]

gegen den Wind segeln – "sich gegen die allgemeine Meinung stellen; in Opposition zum Mainstream stehen; gegenden Strom schwimmen"[110]

gegen den Wind spucken – "sich unangepasst verhalten; eine andere Meinung vertreten / sich anders verhalten als die Mehrheit; in Opposition zur Mehrheit stehen"[111]

Also erschienen beide Präpositionen in festen Wendungen und Redensarten, ich habe sie hervorgehoben und ihren Sinn erklärt.

Jürgen Trabant behauptet: "Wissenschaft muss sich aber der Veränderlichkeit der Sprache entgegenstellen, sie ist daher tatsächlich das Ende der Sprache. Wissenschaft setzt, wie wir schon gesagt haben, die Bedeutung eines Terminus fest, der dann gerade als Terminus fixiert und unveränderlich ist. Davon ist die Möglichkeit unbenommen, den Terminuswieder neu festzusetzen. Aber vom Moment seiner Festsetzung an ist er tatsächlich <<ewig>> und dem Strom des <<weichen>>, veränderlichen Gesprächs enthoben. Auch hinsichtlich ihrer Historizität also, nicht nur, was die Präzision bzw. Ungenauigkeit der Semantik angeht, lässt die Sprache der Wissenschaft die Sprache hinter sich zurück. Wissenschaftliche Ausdrücke können aber – oft zum Leidwesen der Wissenschaftler – aus ihrer terminologischen Fixiertheitwieder in die Umgangssprache übergehen, wo sie dann wie ganz normale Wörter der Unbestimmheit und der Wandelbarkeit der normalen Sprache ausgesetzt sind. Berühmte Beispiele hierfür sind die Termini *Diskurs, Relativität, Quantensprung, generative Grammatik,* die jenseits ihrer jeweiligen wissenschaftlichen Festlegungen in der Umgangssprache angenommen haben". [112]

BIBLIOGRAPHY

Dreyer Hilke, Schmitt Richard, *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik - aktuell*, Ismaning, Hueber Verlag, 2009.

Erben, Johannes, *Deutsche Grammatik*, München, Max Hueber Verlag, 1996.

Engel, Ulrich, *Deutsche Grammatik*, Heidelberg, Groos Verlag, 1988.

Helbig Gerhard, Buscha Joachim, *Deutsche Grammatik: Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, Berlin und München, Langenscheidt, 2001.

Helbig Gerhard, Buscha Joachim, *Gramatica limbii germne*, Bucureşti, Editura Niculescu, 2006.

[107] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=Das+stinkt+drei+Meilen+gegen+den+Wind%21+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[108] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+%2F+mit+Wind+m%C3%BChlen+k%C3%A4mpfen+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[109] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=etwas+%2F+jemanden+zehn+Meter+gegen+den+Wind+riechen%3B+zehn+Meter+gegen+den+Wind+stinken+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[110] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+den+Wind+segeln+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[111] https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=gegen+den+Wind+spucken+&bool=and&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou

[112] Traubant, Jürgen, *Die Sprache*, München, Verlag C.H. Beck, 2009.

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)

Muller, Francois, Wencker, Helga, Bouillot, Marie-Louise, *Gramatica limbii germane: Teorie şi exerciţii*, Bucureşti, Editura Teora, 2008.

Nicolae, Octavian, *Dicţionar de gramatică al limbii germane*, Bucureşti, Editura Polirom, 2002.

Roman, Alexandru, *Dicţionar frazeologic german-român*, Bucureşti, Editura Teora, 1998.

Savin, Emilia, *Gramatica limbii germane*, Bucureşti, Editura Maşina de scris, 2002.

Schmid, Hans Ulrich, *Die 101 wichtigsten Fragen. Deutsche Sprache*, Verlag C. H. Beck oHG, München 2010.

Traubant, Jürgen, *Die Sprache*, München, Verlag C.H. Beck, 2009.

Wörterbuch für Redensarten, Redewendungen, idiomatische Ausdrücke, Sprichwörter, Umgangssprache: https://www.redensarten-index.de/suche.php?suchbegriff=jn.+zu+Grabe+tragen+&bool=relevanz&gawoe=an&suchspalte%5B%5D=rart_ou&suchspalte%5B%5D=rart_varianten_ou

BDD-A32420 © 2020 "Petru Maior" University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:57:11 UTC)